

THE BONNY SWANS

Słowa tradycyjne, adaptacja: Loreena McKennitt

A farmer there lived in the north country
a hey ho bonny o
And he had daughters one, two, three
The swans swim so bonny o
These daughters they walked by the river's brim
a hey ho bonny o
The eldest pushed the youngest in
The swans swim so bonny o

Oh sister, oh sister, pray lend me your hand
with a hey ho a bonny o
And I will give you house and land
the swans swim so bonny o
I'll give you neither hand nor glove
with a hey ho a bonny o
Unless you give me your own true love
the swans swim so bonny o

Sometimes she sank, sometimes she swam
with a hey ho and a bonny o
Until she came to a miller's dam
the swans swim so bonny o

The miller's daughter, dressed in red
with a hey ho and a bonny o
She went for some water to make some bread
the swans swim so bonny o

Oh father, oh daddy, here swims a swan
with a hey ho and a bonny o
It's very like a gentle woman
the swans swim so bonny o
They placed her on the bank to dry
with a hey ho and a bonny o
There came a harper passing by
the swans swim so bonny o

He made harp pins of her fingers fair
with a hey ho and a bonny o
He made harp strings of her golden hair
the swans swim so bonny o
He made a harp of her breast bone
with a hey ho and a bonny o
And straight it began to play alone
the swans swim so bonny o

He brought it to her father's hall
with a hey ho and a bonny o
And there was the court, assembled all
the swans swim so bonny o
He laid the harp upon a stone
with a hey ho and a bonny o
And straight it began to play alone
the swans swim so bonny o

And there does sit my father the King
with a hey ho and a bonny o
And yonder sits my mother the Queen
the swans swim so bonny o
And there does sit my brother Hugh
with a hey ho and a bonny o
And by him William, sweet and true
the swans swim so bonny o
And there does sit my false sister, Anne
with a hey ho and a bonny o
Who drowned me for the sake of a man
the swans swim so bonny o

ŁABĘDZIE NADOBNE

Tłumaczenie: Małgorzata Ewa Skibińska

Raz pewien król na północy żył
Hej-ho, pan z północnych stron
I córki miał nadobne trzy
Każdy łabędź zna ich los
Te córki same brzegiem rzeki szły
Hej-ho, starsza kryje zło
Wtem młodszej rozległ się tam krzyk
Każdy łabędź zna jej los

Och, siostrzyczko, swą rękę mi daj
Hej-ho, pochwyć moją dłoń
A wszystko oddam ci, co mam
Każdy łabędź zna jej los
Nie myślę podać ręki swej
Hej-ho, ręki nie dam, bo
Wybranek twój nie kocha mnie
Każdy łabędź zna jej los

Płynęła, aż zabrakło sił
Hej-ho, niósł ją rzeki prąd
W oddali hen stał rodzinny młyn
Każdy łabędź zna jej los

Młynarza córka była tam
Hej-ho, czerwień kryła ją
By dolać do mąki wody dzban
Każdy łabędź zna jej los

Ach, ojczu, ach, tato, tu łabędź żyw
Hej-ho, niepojęte to
Kobiety duch zamieszkał w nim
Każdy łabędź zna jej los
Wyjęli ciało z wody wnet
Hej-ho, by na brzegu schło
Po chwili harfiarz zjawił się
Każdy łabędź zna jej los

Niejeden trzpień z palców stworzył sam
Hej-ho, harfę robił on
A struny z włosów złocistych tkął
Każdy łabędź zna jej los
I w głębi jej piersi dźwięki tchnął
Hej-ho, życie przelał w nią
By świat uraczyła swoją grą
Każdy łabędź zna jej los

Na dwór jej ojca instrument wziął
Hej-ho, dwór z północnych stron
Z ojcem już czekał wysoki sąd
Każdy łabędź zna jej los
I chociaż tłum nie wiedział, kto
Hej-ho, kto te struny pchnął
To świat uraczyła swoją grą
Każdy łabędź zna jej los

Tutaj zasiada mój ojciec-król
Hej-ho, pozdrowiony bądź
Obok matka zawsze wierna mu
Każdy łabędź zna jej los
A tutaj siedzi Hugh, mój brat
Hej-ho, jakże kocham go
A przy nim William, wielki skarb
Każdy łabędź zna ich los
A to jest Anna, najstarsza z siostr
Hej-ho, starsza kryje zło
Która mnie w rzeki strąciła nurt
Każdy łabędź zna jej los